



#### de Ergänzung zur Betriebsanleitung 9064-20.960.01:

Bitte beachten Sie dass der Punkt 4 im Kapitel „4.1.1 Pumpe starten“ in der vorliegenden Betriebsanleitung 9064-61.960.01 nicht gültig ist. Bitte tauschen Sie den Punkt 4 aus, wie folgt:

##### Neu:

4. Entnehmen sie den Filter durch Ziehen (Abb. M2) und füllen sie ca. 1,5 l Wasser über die Einfüllöffnung (9) langsam ein bis ein stabiler Wasserstand auf Höhe des saugseitigen Anschlusses erreicht ist (Abb. A4). Danach Filter wieder einsetzen.“

#### en Update to operator's manual 9064-20.960.01:

Please note that point 4 of the chapter „4.1.1 Starting the pump“ in operator's manual 9064-61.960.01 is no longer valid. Please amend point 4 as follows:

##### New:

4. Pull out the filter (Fig. M2) and slowly add approximately 1.5 l of water through the filling opening (9) until a stable water level is reached that is level with the suction connection (Fig. A4). Then reinsert the filter.

#### fr Mise à jour du manuel d'utilisation 9064-20.960.01:

Veuillez noter que le point 4 du chapitre « 4.1.1 Démarrage de la pompe » du manuel d'utilisation 9064-61.960.01 n'est plus valide. Veuillez modifier le point 4 comme suit :

##### Nouveau:

4. Retirez le filtre (Fig. M2) et ajoutez lentement environ 1,5 l d'eau par l'orifice de remplissage (9) jusqu'à atteindre un niveau d'eau stable au même niveau que le raccord d'aspiration (Fig. A4). Puis réinsérez le filtre.

#### bg Актуализация на ръководството на потребителя

##### 9064-20.960.01:

Моля, обърнете внимание, че точка 4 от глава „4.1.1 Стартиране на помпата“ в ръководството на потребителя 9064-61.960.01 вече не е валидна. Моля, променете точка 4, както следва:

##### Ново:

4. Издърпайте филтъра (фиг. M2) и бавно добавете приблизително 1,5 l вода през отвора за пълнене (9), докато се достигне стабилно ниво на водата, което е наравно с нивото на смукателната връзка (фиг. A4). След това поставете отново филтъра.

#### cs Aktualizace návodu k používání 9064-20.960.01:

Upozorňujeme, že bod 4 kapitoly „4.1.1 Spuštění čerpadla“ v návodu k používání 9064-61.960.01 již není platný. Upravte bod 4:

##### Nové:

4. Vytáhněte filtr (obr. M2) a pomalu nalijte přibližně 1,5 l vody plnicím otvorem (9), dokud není dosaženo stabilní hladiny vody, která je na úrovni sací přípojky (obr. A4). Poté filtr vložte zpět.

#### da Opdatering til instruktionsbogen 9064-20.960.01:

Bemærk, at punkt 4 i kapitlet „4.1.1 Start af pumpen“ i instruktionsbogen 9064-61.960.01 ikke længere er gyldigt. Punkt 4 ændres således:

##### Ny:

4. Tilsæt langsomt mindst 1,5 l vand gennem påfyldningsåbningen [9], indtil der er et stabilt vandniveau på niveau med sugetilslutningen [fig. A4]. Indsæt derefter filteret igen.

#### el Ενημέρωση του εγχειριδίου χρήσης 9064-20.960.01:

Λάβετε υπόψη ότι το σημείο 4 του κεφαλαίου „4.1.1 Εκκίνηση της αντλίας“ στο εγχειρίδιο χρήσης 9064-61.960.01 δεν είναι πλέον έγκυρο. Να τροποποιηθεί το σημείο 4 ως εξής:

##### Νέο:

4. Αφαιρέστε το φίλτρο (Εικ. M2) και προσθέστε αργά περίπου 1,5 l νερού μέσω του στομίου πλήρωσης (9) μέχρι να επιτευχθεί σταθερή στάθμη νερού, η οποία θα είναι στο ίδιο επίπεδο με τη σύνδεση αναρρόφησης [Εικ. A4]. Στη συνέχεια, τοποθετήστε ξανά το φίλτρο.

#### es Actualización del manual de usuario 9064-20.960.01:

Tenga en cuenta que el punto 4 del capítulo 4.1.1 Puesta en marcha de la bomba del manual de usuario 9064-20.960.01 ya no es válido. Modifique el punto 4 de la siguiente manera:

##### Texto nuevo:

4. Retire el filtro (Fig. M2) y añada poco a poco aproximadamente 1,5 l de agua por la abertura de llenado (9) hasta que se alcance un nivel de agua estable y a nivel con la conexión de aspiración (Fig. A4). A continuación, vuelva a introducir el filtro.

#### et Kasutusjuhendi 9064-20.960.01 värskendus:

Pange tähele, et kasutusjuhendi 9064-61.960.01 peatüki „4.1.1 Pumba käivitamine“ punkt 4 enam ei kehti. Palun muuta punkti 4 järgmiselt:

##### Uus:

4. Tõmmake filter välja (joonis M2) ja lisage aeglaselt läbi täiteava (9) umbes 1,5 l vett, kuni saavutatud on stabiilne veetase imiühenduse tasemel (joonis A4). Seejärel sisestage filter uuesti.

#### fi Päivitys käyttöohjeen 9064-20.960.01:

Ota huomioon, että käyttöohjeen 9064-61.960.01 osion „4.1.1 Pum-pun käynnistäminen“ kohta 4 ei ole enää voimassa. Muuta kohtaa 4 seuraavasti:

##### Uusi:

4. Irrota suodatin (kuva M2) ja lisää hitaasti vähintään 1,5 l vettä täyt-töaukon (9) kautta, kunnes vedenpinta on vakaa ja samalla tasolla imuliitännän kanssa (kuva A4). Asenna sitten suodatin takaisin pai-kalleen.

#### hr Ažuriranje uputa za uporabu 9064-20.960.01:

Imajte na umu da točka 4 poglavlja „4.1.1 Pokretanje pumpe“ u uputa-ma za uporabu 9064-61.960.01 više nije valjana. Promijenite točku 4 na sljedeći način:

##### Novi izgled:

4. Povucite filter (sl. M2) i kroz otvor za punjenje (9) polako ulijte približno 1,5 l vode, tako da je stabilna razina vode poravnata s usisnim priključkom (sl. A4). Zatim vratite filter na mjesto.

#### hu A 9064-20.960.01 kezelői kézikönyv rissítése:

Felhívjuk a figyelmét, hogy a 9064-61.960.01 kezelői kézikönyv „4.1.1 A szivattyú beindítása“ c. fejezetének 4. pontja már nem érvényes. Kérjük, módosítsa a 4. pontot a következőképpen:

##### Új:

4. Húzza ki a szűrőt (M2 ábra) és lassan töltsön be körülbelül 1,5 l vizet a betöltőnyíláson (9) keresztül, amíg a vízszint el nem éri a szívóc-sonkot (A4. ábra). Ezután helyezze vissza a szűrőt.

#### it Aggiornamento del manuale dell'operatore 9064-20.960.01:

Tenere presente che il punto 4 del capitolo „4.1.1 Avvio della pompa“ nel manuale dell'operatore 9064-61.960.01 non è più valido. Modificare il punto 4 come segue:

##### Novità:

4. Estrarre il filtro (Fig. M2) e aggiungere lentamente circa 1,5 l di acqua attraverso l'apertura di riempimento (9) fino a raggiungere un livello stabile all'altezza del raccordo di aspirazione (Fig. A4). Quindi rein-serire il filtro.

#### lt Naudojimo instrukcijos (gam. Nr. 9064-20.960.01) atnau-jinimas:

Atkreipiame dėmesį, kad nebegalioja naudojimo instrukcijos (gam. Nr. 9064-20.960.01) skyriaus „4.1.1 Siurblio paleidimas“ 4 punktą. Pakeiskite 4 punktą šia formuluote:

##### Nauja:

4. Ištraukite filtrą (M2 pav.) ir per pripildymo angą (9) lėtai įpilkite ne mažiau kaip 1,5 l vandens, kol vandens lygis bus stabilus ir vanduo bus viename lygyje su įsiurbimo jungtimi (A4 pav.). Tuomet vėl įdėkite filtrą.“

#### lv Operatora rokasgrāmatas 9064-20.960.01 atjauninājums: ro Actualizare la manualul operatorului 9064-20.960.01:

Lūdzu, ņemiet vērā, ka 4. punkts operatora rokasgrāmatas 9064-61.960.01 4.1.1. sadaļā "Sūkņa ieslēgšana", vairs nav derīgs Mainiet 4. punktu šādi:

##### Jaunais:

4. Izvelciet filtru (att. M2.) un pa uzpildes atveri (9. att.) lēnām pielejiet aptuveni 1,5 l ūdens, līdz tiek sasniegts atbilstošs ūdens līmenis, kas atbilst iesūces savienojumam (att. A4). Pēc tam ievietojiet atpakaļ filtru.

#### nl Update van gebruiksaanwijzing 9064-20.960.01

Punt 4 van het hoofdstuk 4.1.1 Pomp starten in gebruiksaanwijzing 9064-61.960.01 is niet langer geldig. Punt 4 als volgt wijzigen:

##### Nieuw:

4. Trek de filter (Fig. M2) eruit en voeg langzaam ongeveer 1,5 l water toe via de vulopening (9) tot een stabiel waterpeil is bereikt dat ter hoogte van de aanzuigaansluiting staat (Fig. A4). Plaats vervolgens de filter terug.

#### no Oppdatering til brukerhåndboken 9064-20.960.01

Vær oppmerksom på at punkt 4 i «Kapittel 4.1.1 Starte pumpen» i brukerhåndboken 9064-61.960.01 ikke lenger er gyldig. Endre punkt 4 på følgende måte:

##### Ny:

4. Trekk ut filteret (fig. M2) og tilsett sakte minst 1,5 l vann gjennom påfyllingsåpningen (9) til du når et stabilt vannivå, som også er på nivå med sugkoblingen (fig. A4). Sett deretter filteret inn igjen.

#### pl Aktualizacja instrukcji obsługi 9064-20.960.01:

Należy pamiętać, że punkt 4 rozdziału „4.1.1 Uruchamianie pompy” w instrukcji obsługi 9064-61.960.01 nie jest już ważny. Proszę zmienić punkt 4 w następujący sposób:

##### Nowy:

4. Wyciągnąć filtr (rys. M2) i powoli dolać ok. 1,5 l wody przez otwór wlewowy (9), aż woda sięgnie poziomu złącza ssącego (rys. A4). Następnie ponownie włożyć filtr.

#### pt Atualização do manual do utilizador 9064-20.960.01:

Tenha em atenção que o ponto 4 do capítulo „4.1.1 Iniciar a bomba” no manual do utilizador 9064-61.960.01 já não é válido. Altere o ponto 4 da seguinte forma:

##### Novo:

4. Remova o filtro (Fig. M2) e adicione lentamente, pelo menos, 1,5 L de água através da abertura de enchimento (9) até que seja atingido um nível de água estável ao nível da ligação de sucção (Fig. A4). Em seguida, volte a introduzir o filtro.

Vă rugăm să rețineți că punctul 4 din capitolul „4.1.1 Pornirea pompei” din manualul operatorului 9064-61.960.01 nu mai este valabil. Vă rugăm să modificați punctul 4 după cum urmează:

##### Nou:

4. Scoateți filtrul (Fig. M2) și adăugați încet aproximativ 1,5 l de apă prin orificiul de umplere (9) până când se atinge un nivel stabil al apei, la nivelul racordului de aspirație (Fig. A4). Apoi reintroduceți filtrul.

#### ru Обновление руководства по эксплуатации 9064-20.960.01:

Пункт 4 главы „4.1.1 Запуск насоса” в руководстве по эксплуатации 9064-61.960.01 больше не применим. Пункт 4 должен быть исправлен следующим образом:

##### Новая версия:

4. Извлеките фильтр (Рис. М2) и медленно залейте приблизительно 1,5 л воды через заливное отверстие (9), при этом уровень воды должен выровняться с соединением на стороне всасывания (Рис. А4). Затем установите фильтр на место.

#### sk Doplnenie používateľskej príručky 9064-20.960.01:

Upozorňujeme, že bod č. 4 v kapitole „4.1.1 Spustenie čerpadla” v používateľskej príručke 9064-61.960.01 už neplatí. Pozmeňte bod č. 4 nasledovne:

##### Nová verzia:

4. Vyberte filter (obr. M2) a pomaly pridajte cez plniaci otvor (9) približne 1,5 l vody, kým sa nedosiahne stabilná hladina vody na úrovni sacieho pripojenia (obr. A4). Potom filter znova nasadte.

#### sl Posodobitev navodil za uporabo 9064-20.960.01:

Upoštevajte, da 4. točka poglavja „4.1.1 Zagon črpalke” v navodilih za uporabo 9064-61.960.01 ni več veljavna. 4. točko spremenite tako:

##### Nova:

4. Izvlecite filter (slika m2) in skozi odprtino za polnjenje (9) počasi dolijte približno 1,5 l vode, dokler ne dosežete stabilnega nivoja vode, ki je poravnan s sesalnim priključkom (slika A4). Nato znova vstavite filter.

#### sq Përditësimi i manualit të përdorimit 9064-20.960.01:

Kini parasysh se pika 4 e kapitullit „4.1.1 Ndezja e pompës” në manualin e përdorimit 9064-61.960.01 nuk vlen më. Rregulloni pikën 4 si më poshtë:

##### E reja:

4. Nxirrni filtrin (Fig. M2) dhe hidhni me ngadalë rreth 1,5 l ujë përmes vrimës së mbushjes (9) derisa të arrihet një nivel i qëndrueshëm i ujit në nivel me lidhjen e thithjes (Fig. A4). Më pas rivendosni filtrin.

#### sr Ažuriranje uputstvo za upotrebu 9064-20.960.01:

Obratite pažnju na to da tačka 4 poglavlja „4.1.1 Pokretanje pumpe” u uputstvu za upotrebu 9064-61.960.01 više nije važeća. Dopunite tačku 4 na sledeći način:

##### Novo:

4. Izvucite filter (sl. M2) i polako dodajte najmanje 1,5 l vode kroz otvor za punjenje (9) dok se ne dostigne stabilan nivo vode na nivou priključka za usisavanje (sl. A4)]. Zatim vratite filter.

#### sv Uppdatering av bruksanvisningen 9064-20.960.01:

Observera att punkt 4 i kapitlet 4.1.1 Starta pumpen i bruksanvisningen 9064-61.960.01 inte längre gäller. Ändra punkt 4 enligt följande:

##### Nytt:

4. Dra ut filtret (bild M2) och tillsätt långsamt cirka 1,5 l vatten genom påfyllningsöppningen (9) tills en stabil vattennivå har nåtts i jämnhöjd med suganslutningen (bild A4). Sätt sedan tillbaka filtret.

#### tr Kullanım kılavuzu 9064-20.960.01:

Kullanım kılavuzu 9064-61.960.01'deki „4.1.1 Pompanın çalıştırılması” bölümündeki 4. madde artık geçerli değildir. Lütfen 4. maddeyi aşağıdaki şekilde değiştirin:

##### Yeni:

4. Filtreyi çıkarın (Şek. M2) ve emme bağlantısı hizasında sabit bir su seviyesine ulaşıncaya kadar doldurma ağzından (9) yavaşça yaklaşık 1,5 l su ekleyin (Şek. A4). Ardından filtreyi geri takın.

#### uk Оновлення посібника користувача 9064-20.960.01,:

Зверніть увагу, що пункт 4 у розділі «4.1.1 Запуск насоса» в посібнику користувача 9064-61.960.01 більше не є актуальним. Змініть пункт 4, як описано далі.

##### Новий текст:

4. Витягніть фільтр (Рис. 2) і через заливний отвір (9) повільно додайте приблизно 1,5 л води, доки не буде досягнуто стабільного рівня води врівень зі всмоктувальним патрубком (Рис. 4). Після цього вставте фільтр.

9064-20.970.01/1023  
© GARDENA Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
<https://www.gardena.com>